



Ausstellung

---

Exposition

---

## Handwerk & Design

---

„Augenweide“  
Schöne Dinge für den Alltag

## Artisanat & Design

---

„Un régal pour les yeux“  
Le beau au quotidien

---

4. bis 16. Mai 2011  
Bundesgartenschau  
BUGA 2011 in Koblenz

---

---

4 au 16 mai 2011  
Bundesgartenschau  
BUGA 2011 à Coblenze

---



# Vorwort

---

Die Arbeitsfelder der handwerklichen Gestaltung, des Produktdesigns, der Architektur und der freien Kunst überschneiden sich in unserer Zeit immer stärker. Qualität in der Ausführung, Originalität bei der zeitgemäßen Gestaltung und zuverlässiges Management setzen sich im Markt unabhängig von der jeweiligen Berufsgruppe durch. Der Stellenwert der Gestaltung und des Designs im Handwerk gewinnt europaweit als integrierter Bestandteil handwerklicher Aktivität immer mehr an Bedeutung. Im Handwerk wird auf diesem Gebiet stetig Kompetenz aufgebaut. Ausbildung in Theorie und Praxis, speziell von jungen Menschen, Weiterbildung für Handwerker, die im Berufsleben stehen und die Unterstützung von engagierten Betriebsinhabern bei der Erschließung neuer Märkte sind Schwerpunkte individueller und gemeinsamer Initiativen. Die zukünftige Wettbewerbsfähigkeit des Handwerks hängt davon ab, inwieweit es gelingt, neue Marktfelder im Bereich der hochwertigen Gebrauchsgegenstände durch Kreativität und innovative Produktangebote zu besetzen. Ein besonderes Augenmerk muss dabei auch auf die enge Zusammenarbeit der Handwerker mit Designern, Architekten und freien Künstlern gelegt werden. Die Erfahrung hat gezeigt, dass die erfolgreichsten Produkte aus der Zusammenarbeit professioneller Entwerfer mit technisch perfekten und gestalterisch begabten Handwerkern entstehen. Die interregionale Ausstellung über Design im Handwerk der Großregion „Augenweide“ im Pavillon der Handwerkskammer Koblenz auf der BUGA 2011 in Koblenz verfolgt diese Ziele, führt die engagierten Gestalter aus der Großregion zusammen und fördert ihre Vermarktung. Wir stellen Ihnen in diesem Katalog die im Pavillon ausgestellten vielseitigen Objekte und deren Gestalter vor. Lassen Sie sich von der Originalität und der Ästhetik der Realisierungen überzeugen. Die Handwerker und Gestalter freuen sich über Ihre Kontaktaufnahme.

---

**Rudi Müller**  
Präsident des Interregionalen Rates der  
Handwerkskammern der Großregion

# Préface

---

Les domaines d'activité de la conception artisanale, du design de produit, de l'architecture et des arts libres se recoupent actuellement de plus en plus. La qualité dans l'exécution, l'originalité de la conception, la modernité des formes, le management fiable sont autant de facteurs déterminants sur le marché. Dans l'artisanat, la compétence est en évolution constante dans ce domaine. A l'échelon européen, la place de la conception et du design dans l'artisanat prend de plus en plus d'importance en tant que partie intégrante de l'activité artisanale. La formation théorique et pratique, spécialement des jeunes, la formation continue pour les artisans et le soutien de chefs d'entreprises engagés pour ouvrir de nouveaux marchés sont les axes prioritaires d'initiatives communes mais aussi individuelles. La compétitivité future de l'artisanat dépendra de la capacité des artisans à occuper de nouveaux segments de marché dans le secteur des objets d'usage courant haut de gamme, par le biais de la créativité et d'offres de produits innovants. En l'occurrence, il convient aussi de fixer une attention particulière sur l'étroite collaboration entre artisans et designers, architectes et artistes. L'expérience a montré que les produits ayant remporté les plus vifs succès sont issus de la coopération entre professionnels et artisans qui possèdent à la fois un excellent savoir-faire technique et un talent de créateur. L'exposition interrégionale „Un régal pour les yeux - Design et Artisanat dans la Grande Région“ dans le Pavillon de la Chambre des Métiers de Coblenche, qui s'inscrit dans le programme de la BUGA 2011 à Coblenche, poursuit ces buts. Elle réunit les concepteurs engagés de la Grande Région et les aide à mettre leurs produits sur le marché. Dans ce catalogue, nous vous présentons les objets variés, exposés dans le pavillon, ainsi que leurs concepteurs. Laissez-vous convaincre par l'originalité et la beauté des créations. Les artisans et créateurs se réjouissent de votre prise de contact.

---

**Rudi Müller**

**Président du Conseil Interrégional des  
Chambres des Métiers de la Grande Région**

# Interregionaler Rat der Handwerkskammern der Großregion

---

Seit 1989 zählt der Interregionale Rat der Handwerkskammern der Großregion (IRH) elf Handwerkskammern und einen assoziierten Partner. Der Sitz des Rates ist Luxemburg. Die Handwerkskammer des Großherzogtums Luxemburg führt das Generalsekretariat. Der IRH wird von einem Komitee geleitet, das vom Präsidenten, fünf Vizepräsidenten und dem Generalsekretär gebildet wird. Er ist eines der wenigen formalen Gremien der transnationalen Zusammenarbeit zwischen Handwerkskammern verschiedener Regionen in der Europäischen Union.

Zielsetzungen des Interregionalen Rates der Handwerkskammern der Großregion (IRH):

- Gemeinsame Interessenvertretung des Handwerks in der Großregion gegenüber den regionalen, nationalen, insbesondere aber auch den europäischen Institutionen;
  - Angleichung der wirtschaftlichen Rahmenbedingungen in der Großregion;
  - Erbringen von Serviceleistungen für Handwerksunternehmen zur Förderung grenzüberschreitender betrieblicher Aktivitäten und zur Entwicklung transnationaler Synergieeffekte;
  - Erarbeitung gemeinsamer Problemlösungen und Vorschläge zur Verbesserung der wirtschaftlichen Situation des Handwerks;
  - Intensivierung des Informations- und Erfahrungsaustausches zwischen den Handwerkskammern der Großregion.
-

# Conseil Interrégional des Chambres des Métiers de la Grande Région

---

Depuis 1989, le Conseil Interrégional des Chambres des Métiers de la Grande Région (CICM) regroupe onze chambres des métiers et un partenaire associé. Son siège est à Luxembourg. Le secrétariat général se situe auprès de la Chambre des Métiers du Grand-Duché de Luxembourg. Le CICM est géré par un comité composé du Président, de cinq Vice-Présidents, et du Secrétaire Général. Le CICM est un des rares organes formels de coopération transnationale réunissant des chambres des métiers en provenance de différentes régions de l'Union Européenne.

Objectifs du Conseil Interrégional des Chambres des Métiers de la Grande Région (CICM):

- Représentation commune des intérêts de l'artisanat de la Grande Région par rapport aux autorités régionales et nationales, et plus particulièrement les institutions européennes;
  - Rapprochement de l'encadrement économique dans la Grande Région;
  - Mise à disposition de services d'assistance-conseil en vue de la promotion d'activités entrepreneuriales transnationales et par conséquent la création d'effets de synergie interrégionaux;
  - Elaboration commune de solutions aux problèmes et de propositions pour une amélioration de la situation économique de l'artisanat;
  - Intensification des échanges d'informations et d'expériences entre les chambres des métiers de la Grande Région.
-

# Interregionaler Rat der Handwerkskammern der Großregion

---

Mitgliedskammern des Interregionalen Rates der Handwerkskammern  
der Großregion (IRH)

- Handwerkskammer des Saarlandes
- Handwerkskammer Trier
- Handwerkskammer der Pfalz
- Handwerkskammer Koblenz
- Handwerkskammer Rheinhessen
- Chambre de Métiers et de l'Artisanat – Moselle
- Chambre de Métiers et de l'Artisanat – Meurthe-et-Moselle
- Chambre de Métiers et de l'Artisanat – Meuse
- Chambre de Métiers et de l'Artisanat – Vosges
- Fédération Nationale des Unions des Classes Moyennes (FN UCM)
- Chambre des Métiers du Grand-Duché de Luxembourg
- Beobachter: Chambre Régionale de Métiers et de l'Artisanat – Lorraine

## **Interregionaler Rat der Handwerkskammern der Großregion**

Generalsekretariat

2 Circuit de la Foire Internationale

L-1347 LUXEMBOURG

BP 1604

L-1016 LUXEMBOURG

Tel.: +352. 42.67.67-221

Fax: +352. 42.67.87

E-Mail: [contact@cicm-irh.eu](mailto:contact@cicm-irh.eu)

---

# Conseil Interrégional des Chambres des Métiers de la Grande Région

---

Membres du Conseil Interrégional des Chambres des Métiers de la Grande Région (CICM)

- Handwerkskammer des Saarlandes
- Handwerkskammer Trier
- Handwerkskammer der Pfalz
- Handwerkskammer Koblenz
- Handwerkskammer Rheinhessen
- Chambre de Métiers et de l'Artisanat – Moselle
- Chambre de Métiers et de l'Artisanat – Meurthe-et-Moselle
- Chambre de Métiers et de l'Artisanat – Meuse
- Chambre de Métiers et de l'Artisanat – Vosges
- Fédération Nationale des Unions des Classes Moyennes (FN UCM)
- Chambre des Métiers du Grand-Duché de Luxembourg
- Observateur: Chambre Régionale de Métiers et de l'Artisanat – Lorraine

## Conseil Interrégional des Chambres des Métiers de la Grande Région

Secrétariat Général

2 Circuit de la Foire Internationale

L-1347 LUXEMBOURG

BP 1604

L-1016 LUXEMBOURG

Tél.: +352. 42.67.67-221

Fax: +352. 42.67.87

E-Mail: [contact@cicm-irh.eu](mailto:contact@cicm-irh.eu)

---



## Komplette Treppe (Wangen+Stufen+Geländer)

---

# Laurent Bouvy

## Kunst- und Gebäudeschmied

---

Viertelgewendelte Treppe mit zwei Wangen aus Flacheisen, Ausschnitt entsprechend der Treppenform mit 12 Gitterroststufen in drei verschiedenen Stilen:

- vier Gitterroststufen aus Edelstahl, Maschenweite 44/11, glasperlen-gestrahlt
- vier Gitterroststufen aus verzinktem Stahl, Maschenweite 44/11
- vier Stufen aus Edelstahl-Lochblech, auf Maß.

Das Geländer verfügt über einen Stahlrohr-Handlauf, Durchmesser 1"fb, gepaarten, doppelten Flachbalustern, 30 x 10 und fünf Gurten. Die drei inneren Gurte bestehen aus Edelstahlseilen, die anderen aus 12-mm-Rundstahl.

---

Ateliers Bouvy SA  
11 rue de Fontenoille  
B-6820 Sainte Cecile

## Escalier complet (limon+marche+rampe)

---

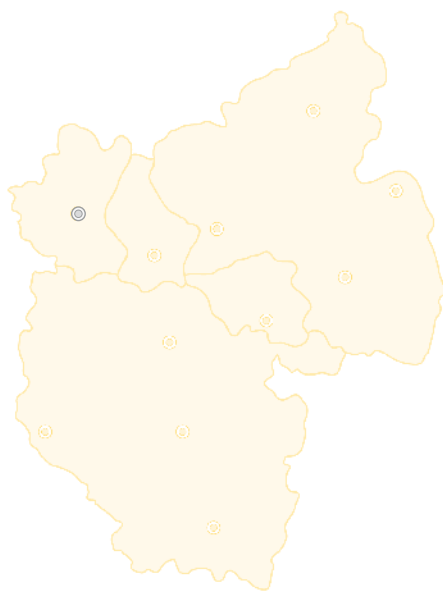
### Ferronnerie d'art et du bâtiment

---

Escalier avec un quart tournant, composé de 2 limons en fer plat découpés suivant la forme de l'escalier et comprenant 12 marches en caillebotis de 3 styles différents:

- 4 marches en caillebotis inox maille 44/11 sablé à la bille de verre.
- 4 marches en caillebotis acier galvanisé maille 44/11.
- 4 marches inox tôle perforée sur mesure.

La rampe est composée d'une main courante en tube d'1"fb, de doubles balustres en plat de 30x10 jumelés et de 5 lisses. Les 3 lisses intérieures sont en câbles inox, les autres en rond de 12.





## Geländer „Halm“

---

# Laurent Bouvy

## Kunst- und Gebäudeschmied

---

Geländer mit einem Handlauf aus gesicktem Stahl, der auf einem Obergurt aus Flachstahl (25 x 10 mm) aufliegt sowie auf einem Untergurt aus Rundstahl (20 mm). Für die Staketenform wurden Rundstähle mit einem Durchmesser von 10, 12 und 14 Millimetern verwendet.

---

Ateliers Bouvy SA  
11 rue de Fontenoille  
B-6820 Sainte Cecile

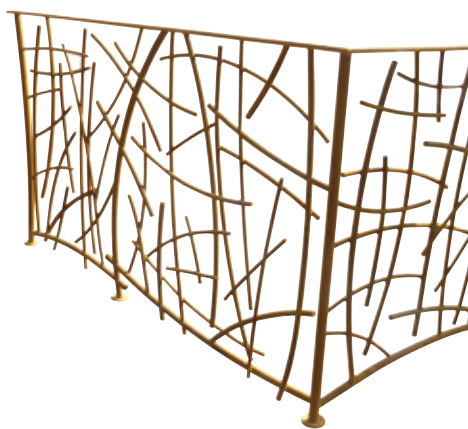
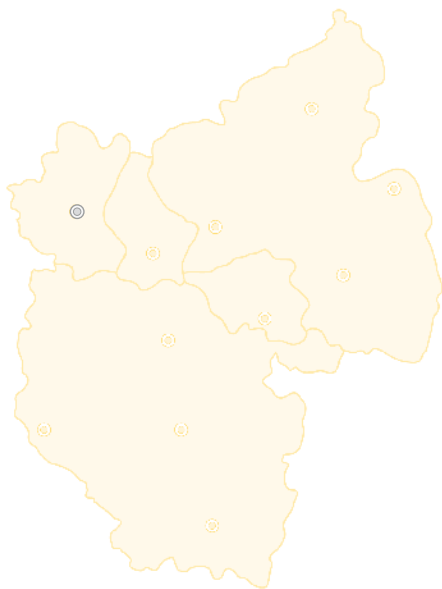
## Rampe modèle «brindille»

---

### Ferronnerie d'art et du bâtiment

---

Rampe composée d'une main courante en acier moulurée posée sur une lisse en plat de 25 x 10, d'une lisse inférieure en rond de 20; le décor de la claire-voie est assuré par des ronds de 10, 12 et 14.





Rolling Stone ...

---

# Christophe Didot

Bauunternehmer

---

Aus kleinen Steinen gemauerte Kugel.  
Der Durchmesser beträgt 80 cm, Ge-  
wicht ca. 200 kg.

---

Rue des moissons 20  
B-6830 Rochehaut

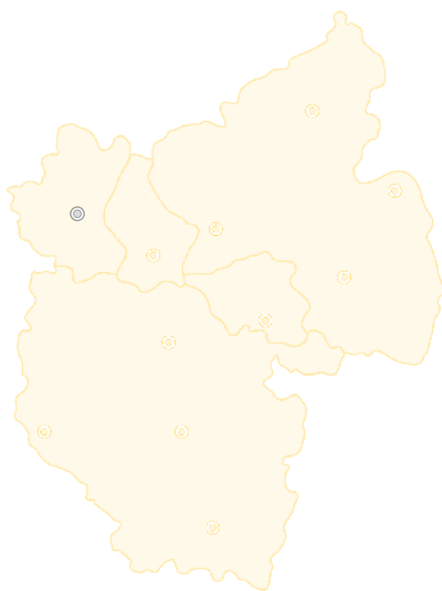
## Rolling Stone ...

---

## Entrepreneur

---

Le diamètre (intérieure) est de 80 cm et  
le poids est de plus ou moins 200 kg.



---

Tél.: +32(0)476.39.07.59

E-Mail: [cristofdido@yahoo.fr](mailto:cristofdido@yahoo.fr)



## Runder Tisch Mimas

---

# Jean-Michel Richard

### Tischler

---

**Die Inspiration:** „Inspiriert haben mich alte Tische, bei denen nach Schablonen furniert wurde. So entwickelte ich die Idee, diese Technik in zeitgemäßer Umsetzung zu zeigen.“

**Vorgaben:** Entwurf eines runden Tisches unter Verwendung verschiedener Materialien wie Massivholz, Glas und Metall. Mit Freiraum unter der Tischplatte für Sessel, bzw. Stühle mit Armlehnen.

**Besonderheiten:** Zarge in Kreisabschnitten, verbunden durch einen Bogen, geometrischer Kontrast zwischen den gebogenen und den geraden Abschnitten; Tischplatte erhöht und schwimmend aus transparentem Glas, wodurch das Werk Transparenz und Einblick gewährt. Die Konstruktion des Tisches ermöglicht den Umbau zu einem rechteckigen Tisch.

---

15 Avenue de la Grange au Bois, B-6760 Virton  
Tél.: +32(0)63/57.66.91, Fax: +32(0)498/84.36.16

# Table ronde Mimas

---

## Ebéniste

---

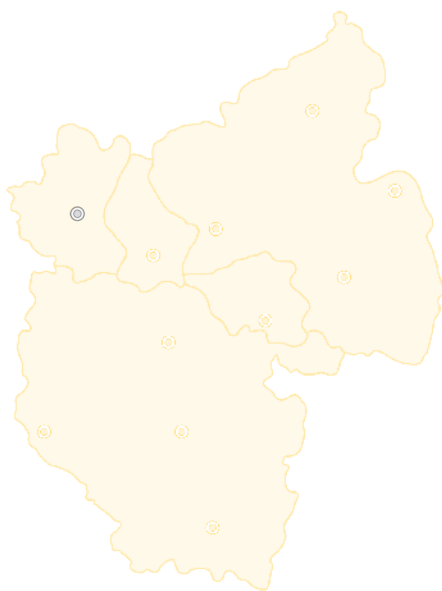
**L'inspiration:** Le travail des anciennes tables réalisées avec des cerces qui servaient de support pour le placage, m'a inspiré et l'idée d'utiliser cette technique dans une conception contemporaine m'est venue.

**Impératif de création:** Création d'une table ronde, intégration de matériaux: bois massif, verre, métal; vision dégagée sous la tablette pour accueillir fauteuils chaises avec accoudoirs

**Particularités:** Ceinture en portions de cercle unie par un arc, contraste géométrique entre les courbes et les droites; tablette sur élevée et flottante en verre transparent qui nous donne une vision en profondeur de l'ouvrage. Son ossature spécifique lui permet une transformation aisée en table rectangulaire.

---

E-Mail: [lagrangeaubois@skynet.be](mailto:lagrangeaubois@skynet.be)  
[www.lagrangeaubois.be](http://www.lagrangeaubois.be)





## Zwischen Himmel und Erde – Skelettuhr zum Thema Ägypten

---

### Pierre & Alexandre Bianchi

#### Uhrmacher und Juweliere

---

2008 beschließen Pierre und Alexandre, ein ambitionierteres Uhrenkunstwerk zum Thema Ägypten zu schaffen mit einem Schlagwerk, das zur halben und zur vollen Stunde schlägt: „Zwischen Himmel und Erde“

Die Kreation ist der Beweis für die Erfindungsgabe, sowohl in mechanischer als auch in ästhetischer Hinsicht. Von Hand aufzuziehendes Uhrwerk mit einer Autonomie von 10 Tagen.

Für dieses besondere Stück hat Alexandre die Idee, der lothringischen Erde Geltung zu verschaffen. Mit dem Material präsentiert er zwei auf einander stehende, umgedrehte Pyramiden, die auf diese Weise eine Sanduhr bilden, deren Basis aus Pierre de Jaumont und deren Körper aus Eisen besteht.

---

BIANCHI artisans horloger joaillier  
80 grand rue, F-57280 Maizières-lès-Metz  
Tél.: +33 (0)387/80.37.42

## Entre terre et ciel – horloge squelette sur le thème de l’Égypte

---

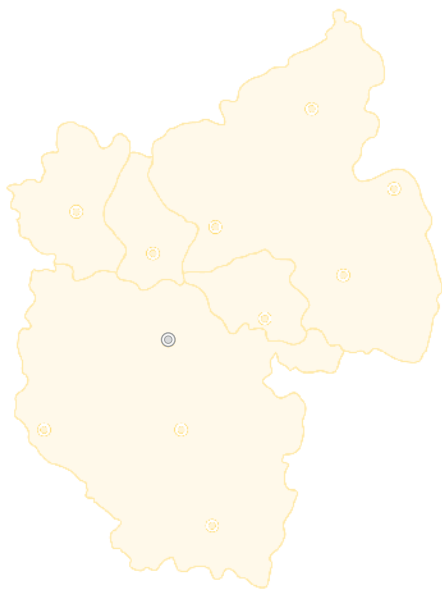
### Horloger et Bijoutier joaillier

---

En 2008, Pierre et Alexandre décident de réaliser une pièce horlogère plus ambitieuse, munie d’un système de sonnerie toutes les demi-heures, sur le thème de l’Égypte : « Entre terre et ciel »

La création fait preuve d’ingéniosité, tant mécanique qu’esthétique. Mouvement à remontage manuel, d’une autonomie de 10 jours.

Pour cette pièce particulière, Alexandre imagine mettre en évidence la terre lorraine. A travers la matière, il présente deux pyramides inversées, qui viennent l’une au dessus de l’autre formant ainsi un sablier, dont la base est en Pierre de Jaumont et le corps en fer.



---

Fax: +33 (0)387/51.70.43

E-Mail: [Bianchi\\_alexandre@hotmail.com](mailto:Bianchi_alexandre@hotmail.com)

[www.Maison-bianchi.fr](http://www.Maison-bianchi.fr)



„Unis Paxis“  
Union für den Frieden

---

## Pierre & Alexandre Bianchi

Uhrmacher und Juweliere

---

Die Skelettuhr ist Sinnbild für die Gründungsbotschaft der Europäischen Gemeinschaft, der Union für den Frieden. In den Präzisionsmechanismus haben Pierre und Alexandre diese Botschaft aufgenommen, zusammen mit dem Gründungsdatum der Europäischen Union, 1957 und den sechs Gründerstaaten: Frankreich, Deutschland, Belgien, Luxemburg, Niederlande und Italien.

Eine Arbeit in feinvergoldetem Rahmen, überragt von zwei Kugeln, die den Planeten und seine Sonne darstellen, aufgehangen an einem Himmelsbogen aus Silber und Stufen aus Glas. „Die Stufen stehen für den Aufstieg zum Ideal des Friedens, den sich unsere Väter für uns und unsere zukünftigen Generationen vorgestellt haben“.

---

BIANCHI artisans horloger joaillier  
80 grand rue, F-57280 Maizières-lès-Metz  
Tél.: +33 (0)387/80.37.42

## « Unis Paxis » l'Union pour la Paix

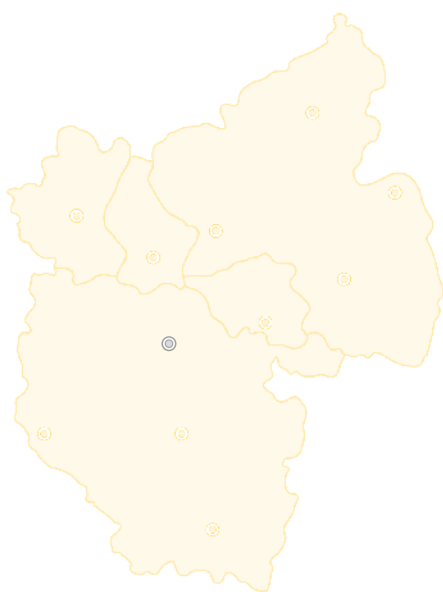
---

### Horloger et Bijoutier joaillier

---

L'horloge squelette est empreinte du message fondateur de la Communauté Européenne, l'Union pour la Paix. Dans ce mécanisme de précision, Pierre et Alexandre ont fait apparaître ce message, accompagné de la date de création de l'Union Européenne, 1957, les noms des six pays fondateurs: France, Allemagne, Belgique, Luxembourg, Pays-Bas et Italie.

Un travail présenté dans une carrure recouverte d'or fin, surmontée de deux sphères représentant la planète et son soleil, suspendus par une arche céleste en argent posée sur des marches de verre. « Les marches représentent l'ascension vers l'idéal de la paix que nos Pères ont imaginé pour nous et nos futures générations »



---

Fax: +33 (0)387/51.70.43

E-Mail: [Bianchi\\_alexandre@hotmail.com](mailto:Bianchi_alexandre@hotmail.com)

[www.Maison-bianchi.fr](http://www.Maison-bianchi.fr)



## Designer-Sonnenschirme

---

# Gabriele Anton/ Anastasia Denoux

Textildesign/Modeaccessoire

---

Egal ob Einzelstücke oder limitierte Auflagen, die Designer-Sonnenschirme von Gabriele Anton werden ausschließlich in Handarbeit in Frankreich gefertigt. Diese Sonnenschirme sind seltene und wertvolle Objekte, sie werden aus hochwertigen und attraktiven, sorgfältig ausgewählten Materialien hergestellt.

Jeder Sonnenschirm ist eine raffinierte Symbiose von Material und handwerklicher Perfektion. So z. B. betonen Perlenverzierungen, mit Siebdruck gestaltete Spitzen oder Lederornamente die Basis motive. Die Sonnenschirme aus der Collection By Artists sind gleichzeitig Kunstwerk und Modeaccessoire.

---

7 rue Loredan Larchey  
F-57070 Metz

# Ombrelles Couture

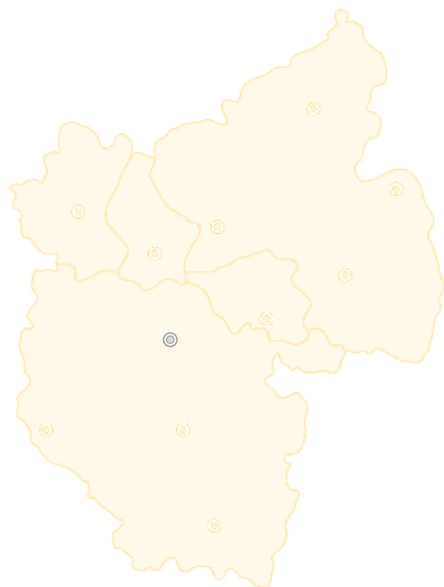
---

## Créatrice d'accessoires de mode

---

Pièces uniques ou éditions limitées, les ombrelles Couture Gabriele Anton sont entièrement fabriquées à la main en France. Objets rares et précieux, ces ombrelles sont composées de matériaux minutieusement sélectionnés pour leur qualité et leur beauté. Véritable design textile, chaque ombrelle procède d'un jeu raffiné de matières et de savoir-faire.

Ainsi broderies perlées, dentelles sérigraphiées et ornements de cuir enrichissent les motifs qu'ils soulignent ou qu'ils créent. La Collection By Artists, à la fois œuvres d'artiste et accessoires de mode, se situe volontairement au carrefour du design, de l'art contemporain et de la mode.





„Punkt, Punkt, Punkt,  
neue Zeile“

---

# Emmanuel Sztuka

## Glasbläser

---

Mundgeblasenes Glasgefäß mit appli-  
zierten Lötpunkten.

---

22 Grand'rue  
F-54800 Tronville

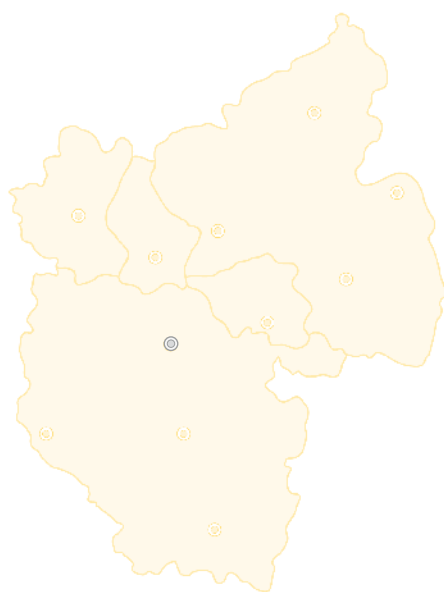
«trois petits points,  
à la ligne»

---

## Artisan Verrier

---

Vase en verre soufflé avec décors de  
points appliqués au chalumeau.



---

Tél.: +33(0)3/674.675.17

E-Mail: [emmanuel.sztuka@libertysurf.fr](mailto:emmanuel.sztuka@libertysurf.fr)



## Kleiderständer

---

# Eloi Besenius

## Kunstschmied

---

Kleiderständer aus rohem, gewachstem Stahl.

Aus einem 220 Millimeter breiten, 15 Millimeter starken Flacheisen wurden gerade Stangen mit dem Schneidbrenner grob herausgeschnitten, warm verformt und als Aufhängemöglichkeiten für Kleidung herausgearbeitet.

Der Ständer ist auf einer schweren Stahlplatte befestigt (500mm x 500mm x 30 mm).

---

Ferronnerie d'Art Besenius  
1 Zone Industrielle  
L-9166 Mertzig

## Portemanteau

---

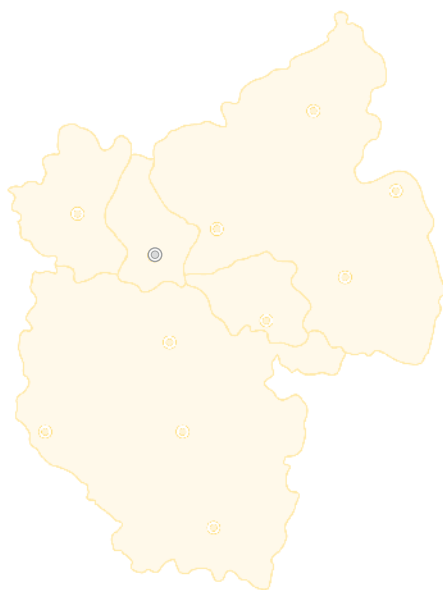
### Ferronnier d'art

---

Portemanteaux en acier brut ciré.

Des lignes droites ont été grossièrement découpées au chalumeau dans un acier plat de quinze millimètres d'épaisseur et de deux cent vingt millimètres de largeur, puis façonnées à chaud.

Le portemanteau est fixé sur une lourde plaque d'acier (500mm\*500mm\*30 mm).





Sichtschutz

---

## Lex Besenius

Kunstschmied

---

Sichtschutz aus gerostetem Stahl.

Die aus 300 Millimeter breitem Flach-eisen geschnittenen Formen deuten tanzende Menschen an. Der aus vier Elementen bestehende Sichtschutz kann beliebig erweitert werden und ist für Terrassen, Gartenumzäunungen sowie für moderne Trennwände im Innenbereich gedacht.

---

Ferronnerie d'Art Besenius  
1 Zone Industrielle  
L-9166 Mertzig

## Claustra

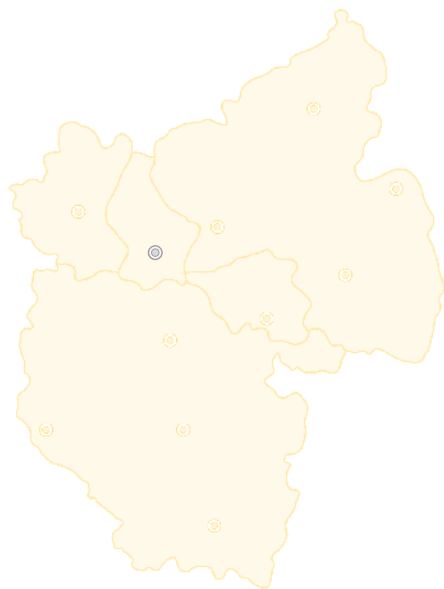
---

### Ferronnier d'art

---

Claustra en acier rouillé.

Les formes découpées dans un acier plat de trois cents millimètres de largeur évoquent des danseurs. Ce claustra constitué de quatre éléments peut être élargi à volonté; il est prévu pour être utilisé sur des terrasses, comme clôture de jardin et pour de cloisons modernes à l'intérieur.





## Barkubus „Nomad“

---

### Norbert Brakonier Tischlermeister

---

Kubisches Barmöbel aus geometrischen Platten mit anlauffarbenem Stahl beplankt. Das Barmöbel Bietet Raum für einen kleinen Kühlschrank, einen Humidor, für Spirituosen, Weine, Gläser sowie Zigarren- und Wein-Zubehör. Klappmodule und Türen wurden mit unsichtbaren Bändern angeschlagen.

Die Türen und Klappmodule sind auf den ersten Blick nicht erkennbar und verbergen sich hinter der Mondrian-artigen Struktur der Stahl-Platten.

---

Norbert Brakonier SA  
20 Place du Parc  
L-2313 Luxembourg

## Bar cube „Nomad“

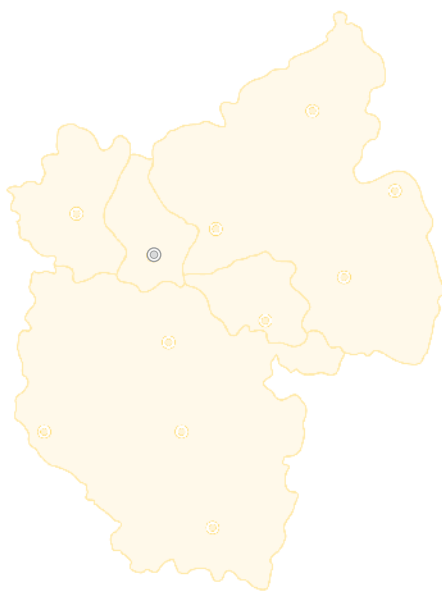
---

### Maître menuisier

---

Bar cubique revêtu de plaques géométriques en acier aux couleurs qui ne ternissent pas, doté d'un logement pour un petit réfrigérateur, d'une cave à vin et spiritueux, d'un espace pour cigares, verres et accessoires.

Les portes et les abattants sont fixés à l'aide d'attaches invisibles, ce qui les dissimule derrière la structure des plaques d'acier de type Mondrian.





Coqualis

---

## Pascale Seil

Glasbläserin

---

Hängende Edelstahlampe mit 13 mundgeblasenen und geschliffenen Glasschirmen.

Individuelle Designleuchte, die in Funktion, Form und Farbe einmalig ist.

Die Glasschirme sind leicht zu demontieren mittels der eigens hierfür angefertigten Leuchtmittelhalterung aus Edelstahl.

Sämtliche Glasschirme sind spülmaschinenfest.

---

Pascale Seil  
42 route d'Echternach  
L-6550 Berdorf

## Coqualis

---

### Souffleuse de verre

---

Lampe suspension en acier fin dotée de 13 abat-jours en verre soufflé à la bouche et poli.

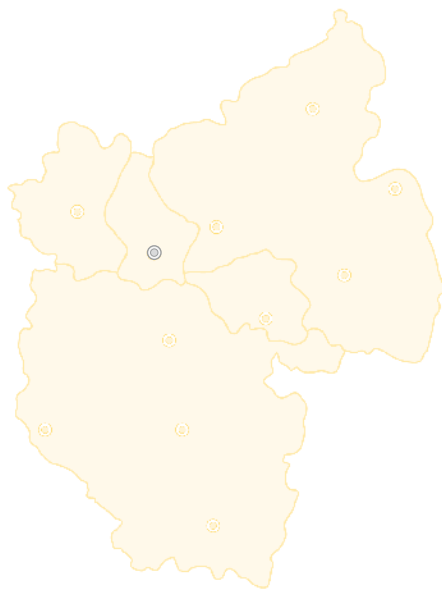
Une lampe design individuelle, unique quant à sa fonction, sa forme et sa couleur.

Les abat-jours en verre sont facilement démontables grâce à un support de douille en acier fin spécialement fabriqué à cet effet.

Tous les abat-jours en verre sont garantis „lave-vaisselle“.

---

Tél.: +352. 79.95.95, Fax: +352. 79.96.16  
E-Mail: [pseil@pt.lu](mailto:pseil@pt.lu)  
[www.pascaleseil.com](http://www.pascaleseil.com)





Formalis

---

## Pascale Seil

Glasbläserin

---

Tischleuchte aus Edelstahl mit fünf mundgeblasenen und geschliffenen Glasschirmen.

Individuelle Designleuchte, die in Funktion, Form und Farbe einmalig ist.

Die Glasschirme sind leicht zu demontieren mittels der eigens hierfür angefertigten Leuchtmittelhalterung aus Edelstahl.

Sämtliche Glasschirme sind spülmaschinenfest.

---

Pascale Seil  
42 route d'Echternach  
L-6550 Berdorf

# Formalis

---

## Souffleuse de verre

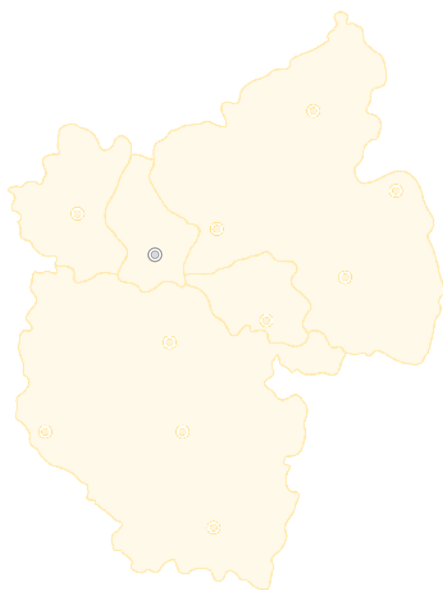
---

Lampe de table en acier fin dotée de 5 abat-jours en verre soufflé à la bouche et poli.

Une lampe design individuelle, unique quant à sa fonction, sa forme et sa couleur.

Les abat-jours en verre se laissent facilement démonter grâce à un support de douille en acier fin spécialement fabriqué à cet effet.

Tous les abat-jours en verre sont garantis „lave-vaisselle“.





## Zäune und Tore aus Metall

---

### Michael Gradinger Metallgestalter

---

In genialer Einfachheit fügen sich metallische Staketen im Verbund zusammen, reihen sich aneinander in synchronem Rhythmus, ziehen die Grenze zwischen Innerem und Äußerem, bewahren filigran mit Selbstverständnis und Ästhetik – als seien sie schon immer da gewesen. Der Zaun aus Metallstäben, neu interpretiert: Schaut man hindurch auf das dahinter Liegende, scheint er sich aufzulösen, gewährt nahezu uneingeschränkten Einblick – vordergründig betrachtet, formatiert er seine Materialität zu einer architektonischen Skulptur der Moderne. Im Schatten von Bauwerk und Natur bildet der Zaun den Rahmen einer ganzheitlichen Komposition. Die schlichte Formgebung lässt ein Fundament gereifter, handwerklicher Auseinandersetzung in Material, Ausführung und Gestalt erkennen.

---

Gradinger & Gradinger GbR  
Grabenstraße 58, D-55124 Mainz

# Clôtures et portails en métal

---

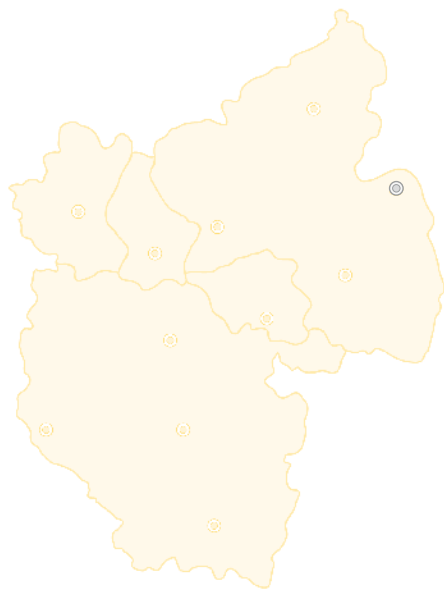
## Constructeur métallique

---

Des clôtures en lattis métalliques s'assemblent avec une simplicité géniale, se succèdent à un rythme synchronisé, tracent la limite entre l'intérieur et l'extérieur, protègent en filigrane, avec naturel et esthétique, comme si elles avaient toujours été là.

La clôture de barres métalliques - réinterprétée. Lorsqu'on regarde au travers, elle semble s'évaporer, donnant un aperçu presque illimité sur ce qui se trouve derrière – A première vue, elle formate sa matérialité en une sculpture architecturale des temps modernes.

Dans l'ombre de l'ouvrage et de la nature, elle constitue le cadre d'une composition intégrale. La conception sobre révèle les bases d'une réflexion artisanale aboutie en termes de matériau, de réalisation et de design.



---

Tel.: +49(0)6131/41.123

E-Mail: [info@gradinger-metallgestaltung.de](mailto:info@gradinger-metallgestaltung.de)

[www.gradinger-metallgestaltung.de](http://www.gradinger-metallgestaltung.de)



## Messer

---

# Jens Nettlich

## Metalldesigner

---

Tradiertes und fundiertes Handwerk bildet bei den Arbeiten von Jens Nettlich die solide Basis für ansprechendes und zeitloses Design. „Ein profaner Gegenstand kann durch die Art der Herstellung, durch Proportionen und Gesamtgestaltung zum Kunstobjekt erhoben werden, dessen einzige Funktion das Sein ist.“ Die Liebe zum Detail und zum kreativen Gestaltungsprozess, eine klare Formsprache und puristisch-reduziertes Design stehen bei allen Arbeiten, die die Werkstatt verlassen, Pate. Egal ob Materialien wie Gold, Silber, Platin oder wiederverwendete Wertstoffe wie z. B. aus-rangierte Spiralfedern von Autos oder industrielle Halbzeuge wie Winkeleisen Verwendung finden. Bei aller Vielseitigkeit – für Jens Nettlich steht über all seinem Schaffen zuvorderst eines: „Weniger ist mehr!“

---

Atelier Metallformen  
Osterstr. 6, D-56333 Winningen  
Tel.: +49(0)2606/96.39.83

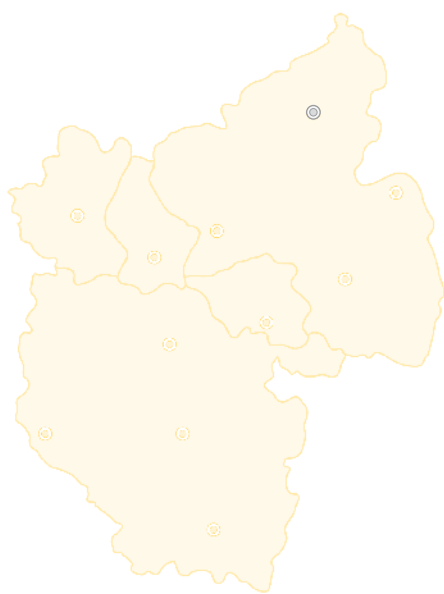
## Couteaux

---

### Créateur d'objets en métaux

---

Dans les créations de Jens Nettlich, l'artisanat traditionnel constitue la base solide d'un design attrayant et intemporel. "Par son mode de fabrication, ses proportions et son design, un objet profane peut être transformé en un objet d'art dont l'unique fonction est d'exister." L'amour du détail et du processus de créativité, un langage des formes clair de bout en bout et un design épuré et minimaliste inspirent toutes les créations qui quittent son atelier, peu importe qu'il s'agisse de matériaux nobles comme l'or, l'argent, le platine, ou de matériaux de récupération comme les ressorts hélicoïdaux de voitures mis au rebut, ou encore de semi-produits industriels comme les cornières. Malgré toute cette variété - pour Jens Nettlich, il est une devise qui s'applique avant toute chose à l'ensemble de sa création : "Le Moins est Plus !"



---

Fax: +49(0)2606/96.39.84

E-Mail: [info@metallformen.de](mailto:info@metallformen.de)

[www.metallformen.de](http://www.metallformen.de)



## Stelen „Silberspiel“

---

# Hedi Schon

Glaserin

---

Die Stelen sind Schmelzarbeiten, gefertigt aus Floatglas. Das Alltagsmaterial erfährt seine Veredelung durch die Anwendung verschiedener Bearbeitungstechniken.

Die gezielte Gelbfärbung wird durch Einschmelzen von Silberdraht erreicht. Bestimmendes Gestaltungselement ist außerdem die partielle Sandstrahlmatierung.

---

Binsfeld GmbH  
Saarstraße 39, D-54290 Trier

## Stèles „Jeu argenté“

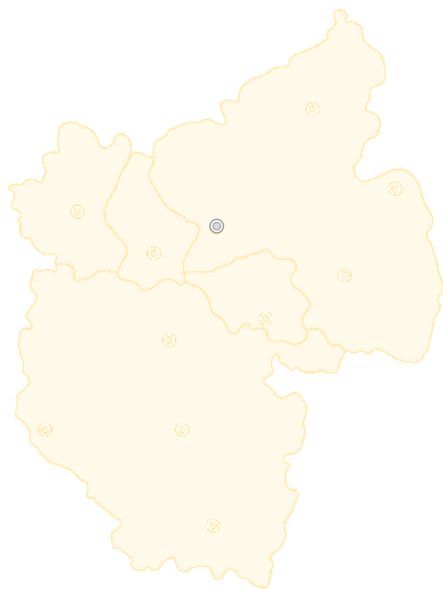
---

### Vitrier

---

Les stèles sont des créations en verre flotté. Ce matériau, produit par un processus de fusion, est ensuite amélioré par différentes techniques de traitement.

Le jaunissement spécifique est obtenu à partir de fusion de fil d'argent. Un mâtage partiel au jet de sable est également un élément du design.



---

Tel.: +49(0)651/94.80.70

E-Mail: [info@binsfeld.de](mailto:info@binsfeld.de), [www.binsfeld.de](http://www.binsfeld.de)



„Sinnenbank“

---

# Wofgang Bubel

## Schreinermeister

---

Die Schreinerei Bubel ist ein alteingesessener Betrieb in St. Wendel, sie besteht seit über 100 Jahren. Möbelherstellung, moderner Innenausbau, Treppenbau, Restaurationen und Bauschreinerarbeiten werden in handwerklicher Bauweise ausgeführt.

Individuelle Lösungen sind die Spezialität des Betriebes. Mit der „Sinnenbank“, die überregional große Beachtung findet und auch im öffentlichen Bereich, wie z. B. bei Premium-Wanderwegen eingesetzt wird, kam der Erfolg.

Das zeitlose Möbel lädt ein, die Seele baumeln zu lassen. Man findet Ruhe und Entspannung.

---

Weimarer Straße 22, D-66606 St. Wendel  
Tel.: +49(0)6851/77.73

# „Banc de la méditation“

---

## Maître Ebéniste

---

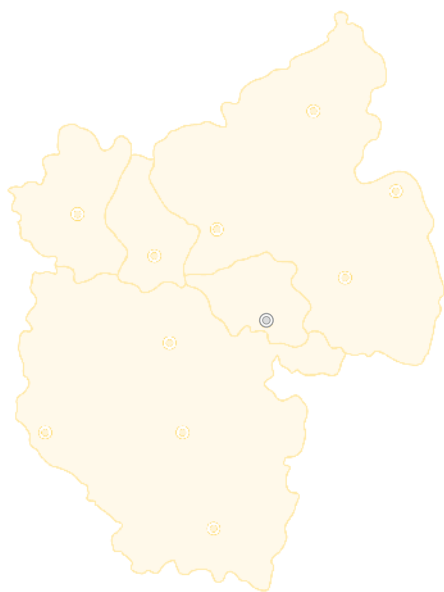
La menuiserie Bubel est une entreprise installée à St. Wendel en Sarre depuis plus de 100 ans. Fabrication de meubles, aménagement intérieur moderne, construction d'escaliers, restauration et travaux de menuiserie en bâtiment sont réalisés de façon artisanale.

Proposer des solutions personnalisées est la spécialité de la société. L'entreprise remporte un vif succès avec son „banc de la méditation“, qui suscite un intérêt suprarégional et est également utilisé dans le domaine du mobilier public, comme sur les sentiers de randonnée haut de gamme.

Cet élément de création intemporel permet de laisser vagabonder son esprit. On y trouve repos et détente.

---

E-Mail: [w.bubel@t-online.de](mailto:w.bubel@t-online.de)  
[www.schreinerei-bubel.de](http://www.schreinerei-bubel.de)





## Mokume Gane

---

# Markus Eckardt

Goldschmiedemeister, Juwelenfasser,  
Restaurator im Gold- und Silber-  
schmiedehandwerk

---

Mokume Gane ist die Kunst, verschiedenfarbige Edelmetalle zu ausdrucksvoll ornamentierten Schmuckstücken zu verarbeiten. Mokume Gane bedeutet soviel wie „Holzmusterung in Metall“. Diese japanische Kunst des Schmiedens ist eng verwandt mit der Schmiedetechnik des Damaszenerstahls, bei der viele dünne Lagen Stahl und Eisen vielfach gefaltet und kunstvoll zu Messern, Schwertern und Schmuck verarbeitet werden.

Markus Eckardt setzt die Mokume Gane-Technik mit Leidenschaft um und schmiedet Schmuck-Unikate aus selbst entwickelten Edelmetall-Legierungen. Speziell für Mokume Gane hat er eine Silberlegierung erfunden, die er Mujodogane nennt. Hierfür wurde er 2009 mit dem Bundespreis für hervorragende innovative Leistungen für das Handwerk ausgezeichnet.

---

Provinzialstraße 112, D-66806 Ens Dorf  
Tel.: +49(0)6831/801.91

# Mokumé Gané

---

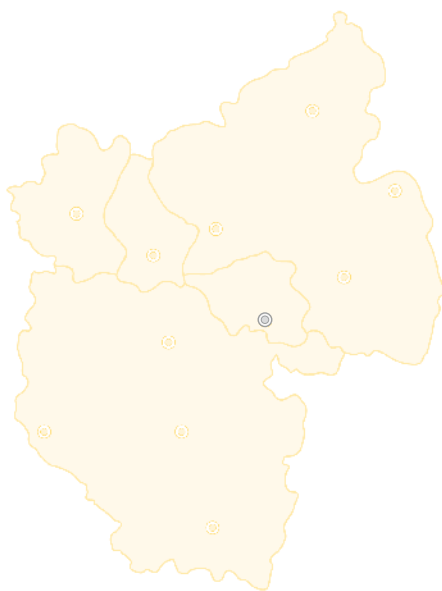
**Maître Orfèvre-Joaillier, restaurateur  
dans l'orfèvrerie artisanale**

---

Mokumé Gané: tel est le nom de l'art de façonner des métaux précieux de couleurs différentes pour créer des bijoux à motifs expressifs. Mokumé Gané consiste à „créer des motifs en bois dans le métal“. Cet art japonais du forgeage est étroitement apparenté à la technique de forgeage de l'acier damasquiné, par laquelle un grand nombre de fines couches d'acier et de fer sont pliées plusieurs fois et façonnées avec art pour créer couteaux et épées. Markus Eckardt utilise avec passion la technique de forgeage du Mokumé Gané et fabrique des bijoux uniques à partir d'alliages d'aciers sur-fins de sa propre conception. Pour cette technique, il a tout spécialement inventé un nouvel alliage d'argent qu'il appelle „mujodogane“. Pour cette invention, le Prix allemand pour d'excellentes prestations innovantes dans l'artisanat lui a été décerné en 2009.

---

E-Mail: [info@mokume-saar.de](mailto:info@mokume-saar.de)  
[www.mokume-saar.de](http://www.mokume-saar.de)





Blechmann

---

## Peter Scholtes

Metallbauermeister

---

Metall mit Kunst verbinden, Metall auf neue und andersartige Weise bearbeiten – das ist eine Spezialität der Kunstschmiede Scholtes, Traditionsbetrieb seit 1908.

Die Schmiede Scholtes fertigt Metallobjekte verschiedenster Art. Aus Stahl und Edelstahl entsteht Metall-Art. Abstrakte Formen und realistische Figuren gehören zum Werkstattprogramm.

Der „Blechmann“ von Peter Scholtes fand bereits auf internationalen Möbelmessen Beachtung.

---

Saarbrücker Allee 21-25, D-66663 Merzig  
Tel.: +49(0)6861/25.76

## L'Homme en Tôle

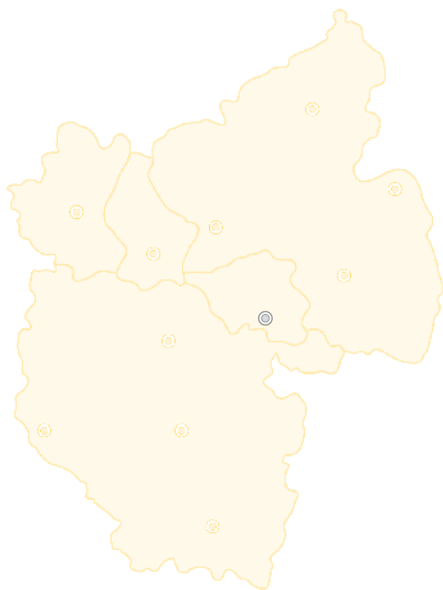
---

### Maître Forgeron

---

Allier le métal à l'art, façonner le métal de façon différente et nouvelle – telle est la spécialité de la Ferronnerie d'art Scholtes, une entreprise de tradition depuis 1908. La forge Scholtes fabrique des objets métalliques divers et variés. Acier et acier fin donnent naissance à l'art métallique. Formes abstraites et figures réalistes se succèdent.

Son „Homme en Tôle“ a d'ores et déjà suscité l'intérêt à de nombreux Salons Internationaux du Meuble.



---

# Information

---

Kompetenzzentrum für  
Gestaltung, Fertigung und  
Kommunikation der  
Handwerkskammer Koblenz  
Tel. +49(0)261/398-582  
christoph.krause@  
hwk-koblenz.de  
www.hwk-kompetenzzentrum.de

Conseil Interrégional des  
Chambres des Métiers  
de la Grande Région  
Interregionaler Rat der Handwerks-  
kammern der Großregion  
Tél. +352. 42.67.67-1  
contact@cicm-irh.eu



Handwerkskammer  
Koblenz



Interregionaler Rat der **Handwerkskammern**  
Conseil Interrégional des **Chambres des Métiers**  
Großregion · Grande Région



## Faszination Handwerk

### BUGA 2011

---